



PROFESSIONAL EQUIPMENT  
IN STAINLESS STEEL

# PG018



**Componenti:**

- A Tappo sicurezza serbatoio acqua
- B1 Interruttore caldaia 1 generale
- B2 Interruttore caldaia 2
- C Interruttore vapore
- D Attacco presa tubo vapore
- E Spia luminosa rossa acqua finita
- G Cavo con spina
- H Manopola regolatore vapore
- M Manometro pressione

**ISTRUZIONI PER L'USO:**

1. Prima di iniziare ad utilizzare il prodotto toglierlo dalla scatola e assicurarsi di aver rimosso tutti i componenti di imballaggio, i sacchetti di protezione.
2. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e robusta adatta a sostenere la macchina stessa nelle vicinanze di una presa di corrente a muro (massimo 1,5 mt.)
3. Svitare il tappo (A) e riempire la caldaia con l'imbuto in dotazione con max. 5 litri d'acqua, fare attenzione che l'acqua non fuoriesca. Chiudere il tappo (A).
4. Collegare la spina alla rete elettrica.
5. Premere gli interruttori caldaia (B1)+(B2) che si illumineranno per confermare l'allacciamento alla rete elettrica.
6. Attendere che la luce degli interruttori (B1)+(B2) si spenga: il vapore è pronto per l'uso ed il manometro (M) indicherà il livello della pressione (max 4 - 4,7 bar circa).
7. Inserire la spina del tubo vapore (GV520) nell'apposita presa (D) e premere fino a sentire click. Il tubo del vapore è munito di una impugnatura, alla quale si può applicare o una spazzola o un accessorio. Collegare una delle spazzole o un accessorio al manico. **Attenzione: i due componenti devono fissati correttamente (rischio di scottature).**
8. Regolare la quantità di vapore desiderata con la manopola (H). Per l'emissione di vapore premere prima l'interruttore vapore (C), che si illuminerà, poi il pulsante (0-1) posto nell'incavo dell'impugnatura del tubo vapore (GV520). Per ottenere le massime prestazioni dirigere il getto di vapore su uno straccio fino a quando l'uscita del vapore risulterà uniforme. Per togliere la spazzola o l'accessorio premere il pulsante rosso e sfilare. **Attenzione: prima di sostituire le spazzole assicurarsi che l'interruttore vapore (C) sia spento.**
9. Se la luce rossa (E) si accende, l'acqua nel serbatoio sta per finire: controllare che non ci sia emissione di vapore, disinserire la spina (E), svitare lentamente il tappo e lasciare uscire il vapore residuo nella caldaia quindi riempire il serbatoio
10. Alla prima richiesta di vapore, dopo l'accensione, potrebbe verificarsi un calo della pressione. Ciò è dovuto al riempimento dei condotti interni della macchina. Per ottenere massimo vapore, attendere lo spegnimento degli interruttori (B1)+ (B2).

**DATI TECNICI:**

Potenza caldaia 2x1000 watt  
Pressione d'esercizio 4,5 bar  
Pressione Max 5,5 bar  
Capacità serbatoio: 6,0 litri

**ATTENZIONE:**

- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio quando la spina è connessa alla rete
- La spina di alimentazione deve essere disinserita dalla presa prima di riempire il serbatoio
- Non togliere mai il tappo del serbatoio durante l'uso
- Controllare che non ci sia emissione di vapore dalla spazzola prima di togliere il tappo
- Nell'apparecchio è montato un dispositivo termico di interruzione che deve essere sostituito solo ed esclusivamente da personale qualificato, pertanto la sua sostituzione deve essere affidata solo ed esclusivamente ai nostri Centri d'Assistenza Autorizzati
- Il tappo della caldaia deve essere sostituito solo con ricambi originali
- Per eventuali riparazioni, rivolgersi sempre ai nostri Centri d'Assistenza Autorizzati

**MANUTENZIONE:**

È consigliabile per una maggiore durata e una migliore resa dell'apparecchio l'utilizzo di sola acqua di rubinetto.

Per la pulizia della caldaia dal calcare si consiglia uno sciacquo periodico (ogni 15-20 litri di acqua utilizzata) solo con acqua di rubinetto

**PRECAUZIONI PER L'USO:**

Prima di trattare pelli, tessuti particolari e superfici di legno consultare le istruzioni del fabbricante e procedere eseguendo sempre una prova su una parte nascosta o su un campione.

**ACCESSORI OPTIONAL:****1) PG024/2 kit accessori pulizia completo (11 pz.):**

- **GV520** tubo flex con impugnatura ergonomica dotata di paramani e di interruttore vapore
- **GV521** n. 2 prolunghe per raggiungere i punti più difficili
- **GV522** snodo che permette alla spazzola rettangolare e alla spazzola triangolare di ruotare di 180° o di bloccarsi in posizione centrale
- **GV523** la spazzola rettangolare si usa principalmente per la pulizia di pavimenti, rivestimenti, balconi, e terrazze. Per la prima pulizia (o quando è molto sporco) si consiglia di passare una prima volta solo la spazzola e successivamente spazzola con panno per raccogliere direttamente lo sporco; le altre volte usare spazzola con panno. Con l'uso del panno può essere utilizzato anche per: tappeti e divani (non in pelle).
- **GV524** la spazzola triangolare si usa principalmente per la pulizia di piccole superfici, angoli, piatto doccia, vasca da bagno, sanitari, tapparelle, bordi di piscine/saune. Con l'uso del panno può essere utilizzato per interni di automobili, poltrone, per ravvivare, pulire e igienizzare tessuti di giacche, cappotti, tendaggi, per pulire tapparelle e rivestimenti.  
*N.B. Sia sulla spazzola rettangolare (GV523) e triangolare (GV524) ci sono 2 pulsanti rossi con indicati 3 numeri:  
"1" per inserire o disinserire lo snodo (GV522) nelle due spazzole  
"2" per bloccare la spazzola  
"3" per far ruotare a destra o sinistra la spazzola.  
Per l'utilizzo delle spazzole è necessario montare lo snodo (GV522)*
- **GV526** la pistola lancia è ideale per una profonda pulizia e sgrassatura di: fughe delle piastrelle (sia di pavimenti sia di rivestimenti), lavabi, piani cottura, tapparelle, caloriferi; con vapore al minimo può essere utilizzata per togliere la polvere da piante da appartamento, igienizzare lavastoviglie, vaporizzare cuscini e materassi, sgrassare le griglie dei ventilatori e gli infissi.
- **GV526/1** spazzolino con setole metallo\* e **GV526/2** spazzolino con setole plastica ideali per una profonda pulizia di angoli e piastrelle, per l'eliminazione di calcare da sanitari, lavabi e rubinetti.  
*\*Si consiglia l'uso dello spazzolino in metallo per superfici con sporco particolarmente difficile.*
- **GV525** tergovetro sgrassa e pulisce perfettamente vetri e vetrate senza lasciare aloni.

**2) PG024/3 ferro da stiro professionale Kg. 1,8 a 800 watt con spina di sicurezza ad innesto rapido**

## COMPONENTS

- A Safety cap
- B1 On/off boiler switch
- B2 Boiler switch 2
- C Steam switch
- D Steam hose socket connection
- E Low water red indicator light
- G Power cord with plug
- H Steam regulator knob
- M Pressure gauge

## USER INSTRUCTIONS:

1. Remove the machine from its packing and make sure all the packing parts have been taken off (including the protection bags).
2. Lay the machine on a flat and steady surface fitted to support next to a wall socket (max. Mt. 1,5).
3. Unscrew the safety cap (A) and fill the tank with max 5,0 litre water through the supplied funnel and make sure that the water does not overflow. Screw the cap (A) by pressing it down slightly.
4. Connect the plug to the main supply point
5. Push the boiler switches (B1) + (B2) which will come on when the machine is plugged in.
6. Wait until the boiler switches (B1) + (B2) go off. The steam is ready and the gauge (M) displays the pressure level (max about 4 - 4,7 bar)
7. Insert the steam hose plug (GV520) into its proper socket (D); push the plug into the socket until it clicks. The steam hose is supplied with a handle to attach an accessory. After attaching one of the brushes or an accessory onto the handle. **Attention: make sure that it was correctly attached (risk of scalds)**
8. Regulate the steam through the steam knob (H). The steam shall flow out by pressing the steam switch (C) first, which will come on, then the button (0-1) in the inside of the steam hose handle (GV520). You may get the best performance by spraying the steam on a cloth until the steam flows uniformly.
9. Remove the brush/accessory by pushing the red button and take it off. **Attention: before taking the brush/accessory off make sure that the steam switch (C) is off.**
10. When the water tank is almost empty, the indicator light (E) will glow. Before filling the tank again, make sure that there is no flow of steam from the brush and the plug (E) is disconnected
11. At the first request of steam, after switching it on, there might be a drop of pressure caused by the internal hoses' filling. Wait for some minutes that the switches (B1 and B2) are off.

## TECHNICAL DATA:

Boiler power: 2x1000 watt  
 Working pressure: 4.5 bar  
 Max. pressure: 5.5 bar  
 Tank capacity: 6,0 litres

## CAUTION

- Never leave the machine unattended when it is plugged in
- Before filling the tank disconnect the plug from the main supply point.
- Never remove the safety cap while the machine is running.
- Make sure there is no emission of steam coming out of the brush before removing the cap.
- The machine is supplied with a thermal-stop device which must only be replaced by authorized technicians (our Service Shops).
- Replace the safety cap with original spare parts only.
- In case of repairs contact our Service Shops.

**MAINTENANCE:**

Use of tap water only .

Clean the tank periodically (each 15-20 litre water) by rinsing it with tap water.

**CAUTION:**

In case you have to wash leather, any particular garments or wooden surfaces, please read the manufacturer's instruction booklet carefully and make a test on a hidden part before using the machine.

**OPTIONAL ACCESSORIES:****1) PG024/2 CLEANING ACCESSORY KIT (11 PCS):**

- **GV520** Flexible tube with ergonomic handgrip supplied with hand-protection and steam switch
- **GV521** N. 2 extensions to reach the most difficult points
- **GV522** Joint for a 180° rotation of the rectangular and triangular brush or to fix them in central position

- **GV523 RECTANGULAR BRUSH**

The rectangular brush is used in particular to clean floors/tiles/balconies/terraces. At the first floor cleaning or particularly dirty surfaces, it is suggested that you first clean with the brush only and afterwards wipe it with brush and cloth. At the following cleanings you might use brush and cloth. The use of the cloth is particularly suitable to wash carpets and sofa (not of leather)

- **GV524 TRIANGULAR BRUSH**

The triangular brush is used in particular to clean small surfaces/corners/shower plates/bathtubs/toilet furniture/roll-up shutters/ swimming-pool edges/saunas. The use of a cloth permits to clean: vehicle interiors/sofas or refurbish and wash jackets, coats and curtains/roll-up shutters and tiles.

*N.B. Both the rectangular and triangular brush (GV523 and GV524)) have 2 red buttons with 3 numbers (the joint GV522 is necessary to use the brush):*

*"1" to insert or to disconnect the articulated joint (GV522) into the two brushes*

*"2" to stop the brush*

*"3" to turn the brush to the right or the left.*

- **GV526 STEAM GUN**

For an accurate cleaning and degreasing of: spaces between the tiles/basins/cooker/roll-up shutters/ heating. Steam at minimum shall be used to dust house plants, to sanitizes dish-washing machines, to vaporize pillows and mattresses and to degrease fan and frames.

- **GV526/1 BRUSH WITH METAL BRISTLES AND GV526/2 BRUSH WITH PLASTIC BRISTLES** to clean corners and tiles accurately as well as to eliminate limestone from toilet furniture, basins and faucets. We suggest that you use the brush with metal bristles to clean tenacious dirty

- **GV525 WINDOW PANE WIPER**

The window pane wiper is perfect to degrease and wash window panes and glass partitions

**2) PG024/3 professional steam iron Kg. 1,8 at 800 watt power supplied with safety plug and quick release (optional)**

## EINRICHTUNG

- A Verschlusskappe
- B1 Behälterhauptschalter 1
- B2 Behälterschalter 2
- C Dampfschalter
- D Dampfschlauchanschluss
- E „Wasser fehlt“ Anzeige
- G Kabel mit Stecker
- H Dampfgreglerknopf
- M Dampfdruckmanometer

## BEDIENUNGSANLEITUNG:

1. Öffnen Sie die Verpackung und ziehen Sie das Kessel heraus. Beachten Sie, die Verpackungsteile und Schutzbeutel weggenommen zu haben.
2. Legen Sie das Kessel auf eine ebene und stabile Fläche in der Nähe einer Mauersteckdose (Max. 1,5 Mt.)
3. Öffnen Sie die Verschlusskappe (A) und füllen Sie die mit Hilfe des entsprechenden Trichters maximal 5 Liter Wasser. Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht überläuft. Schließen Sie die Kappe (A)
4. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose ein.
5. Drücken Sie den Wasserbehälterschalter (B1) + (B2), der beleuchtet, um das Anzünden zu zeigen.
6. Warten Sie auf einige Minuten, bis die rote Leuchte (B1) + (B2) ausschalten, dann ist der Dampf bereit. Das Manometer (M) wird den Druck von max. 4 - 4,7 bar circa zeigen.
7. Stecken Sie den Dampfschlauchanschluss (GV520) in die entsprechende Steckdose (D) ein und dabei drücken Sie, bis der einrast. Der Dampfschlauch hat einen Griff, in den eine Bürste oder ein anderes Zubehör eingesetzt werden können. Schließen Sie eine Bürste oder ein Zubehör an den Griff. **Beachten Sie, dass die beiden Teile korrekt befestigt sind (Verbrühungsgefahr).**
8. Stellen Sie anschließend die gewünschte Dampfmenge am Drehknopf (H) ein. Um Dampf zu erhalten, drücken Sie den Schalter C, der aufleuchtet, dann die Taste (0-1) in der Griffsaushöhlung am Dampfschlauch (GV520). Richten Sie den Dampfstrahl auf einen Lappen, bis der Dampf gleichförmig austritt. Drücken Sie die rote Taste, um die Bürste oder den Zubehör herauszuziehen. **Vor dem Auswechseln der Bürsten beachten Sie, dass der Dampfschalter (C) abgeschaltet ist.**
9. Sollte sich die rote Wasserwarnleuchte (E) während der Benutzung erleuchten, so ist nicht mehr genug Wasser im Kessel. Lassen sie unbedingt den Rest-Druck von der Bürste entweichen und ziehen Sie den Stecker (E) heraus. Nach einer Wartezeit von ca. 5 Minuten ist das Gerät zur erneuten Befüllung mit warmer Wasser bereit.
10. Beachten Sie, dass ein spontaner Druckabfall nach dem erstmaligen Betätigen völlig normal ist. Dies hat technische Gründe und das heißt die Füllung der Innenmaschineröhre. Für maximale Dampfleistung warten Sie bitte auf das Abschalten der Schalter (B1) + (B2)

## TECHNISCHE DATEN:

Heizbehälterleistung: 2x1000 Watt  
Betriebsdruck: 4.5 bar  
Max. Druck: 5.5 bar  
Fassungsvermögen Heizbehälter: 6 Liter

## SICHERHEITSHINWEISE:

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist und halten Sie es von Kinder und von Minderjährigen fern.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser erfüllen.
- Öffnen Sie niemals die Verschlusskappe während das Gerät in Betrieb ist. Lassen Sie erst den Rest-Druck entweichen, bevor Sie die Kappe ganz öffnen.

- Die Maschine ist mit einer Leiterbruchwärmeverrichtung ausgestattet, die unbedingt von Fachmännern ersetzt werden müssen.
- Die Verschlusskappe muss unbedingt mit originellen Ersatzteilen ersetzt werden.

#### NOTABENE:

Benutzen Sie nur Wasser aus der Leitung.

Für eine sehr lange Lebensdauer des Kessels empfehlen wir eine periodische Reinigung (jeder 15-20 Liter Wasser benutzt oder im Monat) mit Wasser aus der Leitung.

#### EXTRAZUBEHÖR:

##### 1) PG024/2 KOMPLETTES ZUBEHÖR SET FÜR DIE REINIGUNG (11 STÜCKE)

- **GV520** Flexibler Schlauch mit ergonomischem Griff, Handschutz und Dampfschalter
- **GV521** 2 Verlängerungen, um schwierige Stellen zu putzen
- **GV522** Gelenkstück mit dem die rechteckige und die dreieckige Bürste um 180° zu drehen oder in zentraler Stellung zu fixieren
- **GV523 DIE RECHTECKIGE BÜRSTE** wird hauptsächlich für Böden/Fliesen/Balkone/Terrassen verwendet. Bei der ersten Reinigung (oder wenn die Fläche sehr verschmutzt ist) empfehlen wir Ihnen, zunächst nur die Bürste zu verwenden und anschließend mit Bürste und Tuch aufzuwischen. Danach stets die Bürste mit Tuch verwenden. Der Tuch und die Bürste werden zum Reinigen von Teppichen/Polstermöbeln (keine Polstermöbel aus Leder) verwendet.
- **GV524 DIE DREIECKIGE BÜRSTE** wird hauptsächlich für kleine Flächen/Ecken/Duschwannen/Badewannen/Sanitäreanlagen/Rollläden/Schwimmbadrand/Saunen verwendet. Der Tuch und die Bürste werden auch zum Reinigen von Fahrgasträumen/Sesseln, zum Auffrischen und für hygienischen Behandlungen von Jacken/Mänteln/Gardinen und zum Reinigen von Rollläden und Fliesen verwendet.

*N.B. Sowohl auf der rechteckigen GV523 wie auf der dreieckigen Bürste GV524 befinden sich 2 rote Tasten mit 3 Zahlen:*

*„1“ Das Gelenkstück (GV522) in die beiden Bürsten einsetzen oder herausziehen.*

*„2“ Die Bürste fest verankern*

*„3“ Die Bürste nach rechts oder links drehen.*

*Um die Bürsten zu benutzen, muss das Gelenkstück (GV522) erst unbedingt eingesetzt werden*

- **GV526 DIE SPRITZDÜSE** eignet sich hervorragend für gründliches Reinigen und Entfetten von: Fliesenfugen (sowohl für Boden- wie für Wandfliesen)/Waschbecken/Kochplatten/Rollläden/Heizkörper. Bei niedrig eingestellter Dampfabgabe kann der Staub von Zimmerpflanzen entfernt werden.

Hygienebehandlung von Geschirrspülmaschinen Ideal zur Dampfreinigung von Kissen und Matratzen. Entfetten von Ventilatorengittern sowie Türen und Fenstern.

- **GV526/1 BÜRSTE MIT METALLBORSTE GV526/2 BÜRSTE MIT KUNSTSTOFFBORSTEN**  
Zur gründlichen Reinigung von Ecken, Fliesen und zur Entfernung von Kalkrückständen von sanitären Anlagen, Badewanne und Wasserhähnen. Bei besonders hartnäckigem Schmutz sollte die Metallbürste verwendet werden.
- **GV525 FENSTERREINIGER** entfettet und reinigt Fenster und große Glasflächen und hinterlässt keine Schmutzränder.

##### 2) PG024/3 Professionelles Dampfbügeleisen Kg. 1,8 und 800 Watt Leistung mit Schnellkupplung Sicherheitsstecker (Wahlweise).

**Componenti:**

- A Capac siguranta rezervor apa
- B1 Intrerupator rezervor 1 general
- B2 Intrerupator rezervor 2
- C Intrerupator de aburi
- D Stecherul prizei tubului de aburi
- E Beculet luminos rosu care indica terminarea apei
- G Cablu cu stecher
- H Manometru reglare aburi
- M Manometru presiune

**ISTRUCTIUNI DE FOLOSINTA:**

1. Inainte de a incepe folosirea scoateti produsul din cutie si asigurativa ca ati eliminat toate elementele de ambalaj, si pungile de protectie
2. Pozitionati aparatul pe o suprafata plana si robusta adaptata sa sustina masina insasi in apropierea unei prize de curent pe perete. (maxim 1,5 m)
3. Desfaceti capacul (A) si umpleti rezervorul cu ajutorul palniei din dotare cu max. 5 litri de apa si fiti atenti ca apa sa nu iasa. Inchideti capacul (A).
4. Introduceti stecherul la reseaua electrica.
5. Apasati intrerupatorul rezervor (B1)+(B2) care se vor lumina pentru a confirma legatura in reseaua electrica.
6. Asteptati ca luminile intrrerupatoarelor (B1)+(B2) sa se stinga: si aburul este gata pentru folosinta si manometrul (M) va indica nivelul presiunii (max 4 - 4,7 bar circa).
7. Introduceti stecherul tubului de aburi (GV520) in respectiva priza (D) si impingeti pana cand simtiti klik. Tubul de aburi este dotat cu un maner, la care se poate aplica o perie sau un accesoriu. Legati una dintre perii sau un accesoriu de maner. **Atentie: cele doua componente trebuie fixate in mod corect (risc de arsuri).**
8. Reglati cantitatea de aburi dorita cu manometru (H). Pentru iesirea aburului apasati mai intiai manometru aburi (C), care se va ilumina, dupa care butonul (0-1) care se gaseste in canalul intern al manerului tubului de aburi (GV520). Pentru a obtine maximile prestari dirijati jetul de aburi pe o carpa pana cand iesirea de aburi va rezulta uniform. Pentru a scoate peria sau accesoriul apasati butonul rosu si desurubati. **Atentie: inainte de a inlocui periele asigurativa ca intrerupatorul aburi (C) este stins.**
9. Daca lumina rosie (E) se aprinde, apa in rezervor este pe terminate: controlati ca nu este iesire de aburi, scoateti stecherul (E), desfaceti usor capacul si lasati sa iasa usor aburul din rezervor deci reumpleti rezervorul.
10. La prima cerere de aburi, dupa aprindere, se poate verifica o scadere de presiune. Acest lucru este datorat reumplerii conductelor interne ale masinii. Pentru a obtine maximul abur, asteptati stingerea intrrerupatoarelor (B1)+ (B2).

**DATE TEHNICE:**

Puterea rezervorului 2x1000 watt  
 Presiunea de exercitiu 4,5 bar  
 Presiune maxima Max 5,5 bar  
 Capacitate rezervor: 6,0 litri

**ATENTIE:**

- Nu lasati niciodata nepazit aparatul cand stecherul este conectat in retea
- Stecherul de alimentare trebuie scos din priza inaintea reumplerii rezervorului
- Nu scoateti niciodata capacul rezervorului in timpul folosirii
- Controlati ca nu sunt iesiri de aburi din perie inainte de a scoate capacul
- In aparat este construit un dispozitiv termic de intrerupere care trebuie inlocuit doar si exclusiv de personal calificat , si in plus inlocuirea trebuie data pe increderea doar si exclusiv a Centrelor noastre de Asistenta Autorizata.
- Capacul rezervorului trebuie inlocuit doar cu altul original.
- Pentru eventualele reparatii, adresativa intotdeauna Centrelor noastre de Asistenta Autorizata

**INTRETINERE:**

Este indicat pentru o mai lunga durata si o mai buna folosinta a aparatului folositi doar apa de la robinet. .

Pentru curatenia rezervorului de calcar este indicat o clatire periodica (la fiecarei 15-20 litri de apa folosita) doar cu apa de la robinet.

**PREVENIRI PENTRU FOLSINTA:**

Inainte de a trata blanurile, tesuturi paritculare si suprafete din lemn consultati instructiuni de fabricare si procedati executand intodeauna o proba pe o parte ascunsa sau pe un esantion.

**ACCESORII OPTIONAIL:****1) PG024/2 kit accesorii curatenie completa (11 pz.):**

- **GV520** tub flex cu maner ergonomic dotat cu para –maini si intrerupator aburi
- **GV521** nr. 2 prelungitoare pentru a ajunge la punctele dificile.
- **GV522** suport care permite periei dreptunghiulare si periei triunghiulare a se roti la 180° sau de a se bloca in pozitie centrala
- **GV523** peria dreptunghiulara se foloseste in special la curatirea podelei (exemplu: gresie, parchet, dusumea etc.) curatirea peretilor (exemplu: faianta, tapet etc.), balcoane si terase. Pentru prima curatire (sau cand este foarte murdar) este indicat sa treceti prima data doar cu peria si dupa aceea cu peria cu o carpa pentru a aduna direct mizeria; urmatoarele dati folositi peria cu carpa. Cu folosirea carpei poate fi utilizata si pentru: covoare si canapele (nu din piele).
- **GV524** peria triunghiulara se foloseste in principa pentru curatirea micilor suprafete, colturi, cadita de dusi, cada, corpuri sanitare, jaluzele, borduri de piscine si saune. Cu ajutorul carpei poate fi utilizat pentru interioarele de la masini, canapele, pentru a reinviora , curata si igieniza tesaturile gecilor, paltoane, perdele, pentru a curata jaluzele si tencuiala plastificata.  
*ATENTIE: Si pe peria dreptunghiulara (GV523) si triunghiulara (GV524) se gasesc 2 intrerupatoare rosii care indica 3 numere:*  
"1" pentru legarea si dezlegarea suportului (GV522) in cele doua perii  
"2" pentru blocarea periei  
"3" pentru a permite rasucirea in dreapta sau in stanga peria.  
*Petru folosirea perii este necesara instalarea suportului (GV522)*
- **GV526** pistolul lancia este ideal pentru o profunda curatenie si degresare a: ciupercile gresiei (si a faiantei, a tapetului), chiuvete, aragaze, jaluzele, calorifere; cu aburul la minim poate fi utilizat pentru a elimina praful de pe plantele din apartament, iginenizeaza masinile de spalut vase, vaporizeaza perne si saltele, degreseaza grilele ventilatoarelor si orificiile.
- **GV526/1** perie cu dinti metalici \* si **GV526/2** perie cu dinti de plastic ideala petru o profunda curatienie pe colturile gresiei, pentru a elimina calcarul din instalatiile sanitare, chiuvete si robineti.  
\*Este indicata folosirea periei metalice pentru suprafete cu mizerie dificila in mod particular.
- **GV525** perie curatat geamuri care degreseaza si curata perfet geamurile si vitrinele fara a lasa urme.

**2) PG024/3 fier de calcat profesional Kg. 1,8 a 800 watt cu intrerupator de siguranta cu prindere rapida**

**КОМПОНЕНТЫ:**

- A Предохранительная пробка бака для воды
- B1 Общий выключатель 1-го бойлера
- B2 Выключатель 2-го бойлера
- C Выключатель пара
- D Подсоединение парового шланга
- E Красная сигнальная лампочка отсутствия воды
- G Электрошнур с вилкой
- H Регулятор подачи пара
- M Манометр

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:**

1. Перед тем как пользоваться электроприбором, достаньте его из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки.
2. Установите электроприбор на прочной горизонтальной поверхности, предназначенной выдержать вес самого аппарата, вблизи от розетки сети электропитания (максимум 1,5 м.)
3. Открыть предохранительную пробку бака (A) и наполнить бойлер водой максимум 2,0 литра, пользуясь специальной бутылкой. Обращайте внимание, чтобы вода не перелилась. Закрыть пробку (A).
4. Подключить вилку шнура питания к электросети.
5. Включить кнопки бойлера (B1)+(B2), которые загорятся, подтверждая подключение к электросети.
6. Подождать, пока горящие кнопки (B1)+(B2) погаснут; теперь пар подготовлен и манометр (M) должен показать уровень давления (около 4 – 4,7 бар).
7. Вставить штепсель парового шланга (GV520) в специальное гнездо (D) нажать до тех пор, пока не будет слышен характерный щелчок. Шланг-трубка снабжена рукояткой, на которой можно закреплять щетку и другие аксессуары. Подсоединить к шланг-трубке рукоятку и затем подсоединить к рукоятке одну из щеток или другой аксессуар. **ВНИМАНИЕ! Убедиться, что два элемента зафиксированы правильно (риск ожога).**
8. Регулировать желаемое количество подаваемого пара с помощью манипулятора (H). Для получения пара нажать сначала кнопку подачи пара (C), которая загорится, затем кнопку (0-1), расположенную в углублении рукоятки шланга-трубки (GV520). Для достижения максимального эффекта направить струю пара в сторону, до тех пор, пока выходящий пар не будет однородным. Для того, чтобы снять щетку или аксессуар, следует нажать красную кнопку в углублении рукоятки и вынуть аксессуар из рукоятки. **ВНИМАНИЕ! Перед заменой щеток убедиться, что кнопка подачи пара (C) погашена.**
9. Если красная сигнальная лампочка (E) загорелась, вода в бойлере заканчивается. Убедиться, что из щетки не выходит пар, вынуть электрошнур (G) из сети, медленно открыть предохранительную пробку бойлера, давая выйти возможно скопившемуся в нем остаткам пара, и наполнить бойлер водой.
10. При первом нажатии кнопки пара после включения может произойти снижение давления, что обусловлено необходимостью заполнения внутренних емкостей машины. Для получения максимального потока пара подождать, пока погаснет кнопка-выключатель (B).

**ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

Мощность бойлера: 2x1000 Вт  
Рабочее давление: 4,5 бар  
Макс. Давление: 5,5 бар  
Номинальная емкость бойлера: 6,0 литров.

**ВНИМАНИЕ!**

- Запрещается оставлять аппарат без присмотра, когда он подключен к сети.
- Перед заливкой воды в бак необходимо вынуть вилку шнура питания из розетки.
- Запрещается снимать пробку бака (A) во время пользования электроприбором.
- Перед тем как открывать пробку бака (A) проверить, что из щетки не выходит пар.
- В аппарате вмонтирован термический механизм отключения, который может быть заменен исключительно и только компетентным персоналом тех. обслуживания

- При замене предохранительной пробки бойлера (А) – запчасти должны быть исключительно и только оригинальными.
- По вопросам сервисного обслуживания обращаться в Сервис центры компании-изготовителя.

### УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Для очистки бойлера от известковой накипи рекомендуется периодически промывать его исключительно обычной/питьевой водой (каждые 15-20 л залитой воды).

Для продления срока службы и повышения производительности аппарата рекомендуется использовать исключительно обычную питьевую воду.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ:

Перед работой с кожей, особенными тканями и поверхностями из дерева посматривайте инструкции компании-изготовителя и начинайте работу с пробы на скрытой части материала или на отдельном образце.

### ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ АКСЕССУАРЫ (в продаже отдельно)

#### 1) PG024/2 – набор аксессуаров для очистки поверхностей (11 предметов)

- **GV520** гибкий шланг с эргономичной ручкой, снабженной приспособлениями для защиты рук и выключателем пара
- **GV521** два удлинителя для обработки наиболее отдаленных и сложных участков
- **GV522 ШАРНИР**, позволяющий прямоугольной щетке и треугольной щетке поворачиваться на 180 градусов или блокироваться в центральном положении
- **GV523 ПРЯМОУГОЛЬНАЯ ЩЕТКА:** применяется главным образом для очистки пола, стеновых покрытий, балконов, террас. Для первичной очистки (или если поверхность слишком загрязнена) рекомендуется вначале пройти один раз щеткой без тряпки и затем щеткой с тряпкой, чтобы напрямую собрать грязь; при повторных проходах использовать щетку с тряпкой. С использованием тряпки может применяться для чистки: ковров, диванов (но не из кожи).
- **GV524 ТРЕУГОЛЬНАЯ ЩЕТКА:** используется главным образом для небольших поверхностей: углов пола, душевых кабин, ванн, сантехники, жалюзи, краев бассейнов, саун. С применением тряпки может быть использован для чистки: внутренних частей автомобилей, кресел, для восстановления и очистки тканей курток и пальто, занавесок, для чистки жалюзи и покрытий.

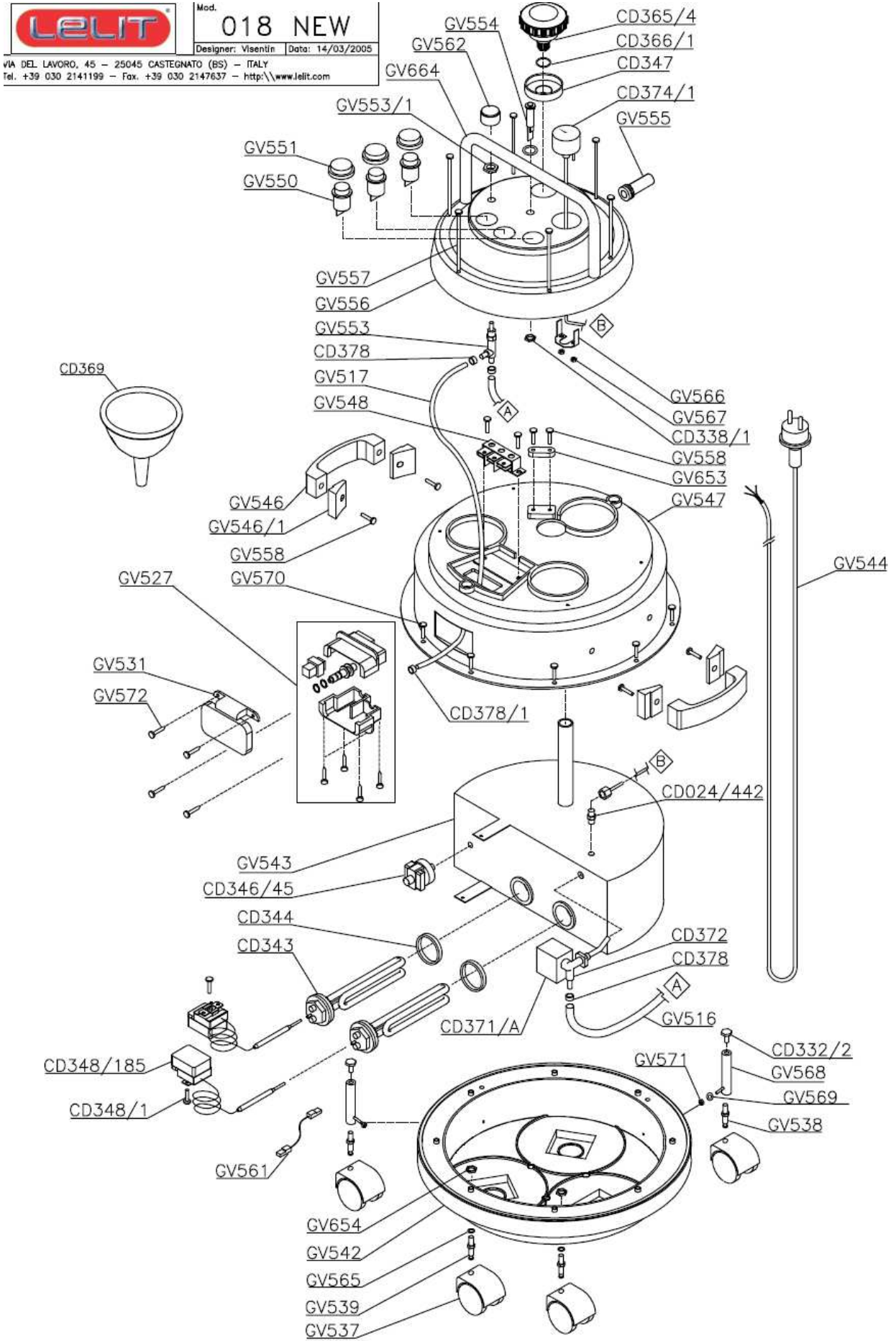
**ПРИМЕЧАНИЕ:** На прямоугольной (GV523) и треугольной (GV524) щетках находятся две красных кнопки с указателем 3-х позиций:

1. для подключения или отключения щеток, подключенных к шарнирному соединению (GV522)
2. для блокирования щетки
3. для обеспечения вращения щетки вправо или влево

Для использования щеток необходимо предварительно установить шарнирное соединение (GV522).

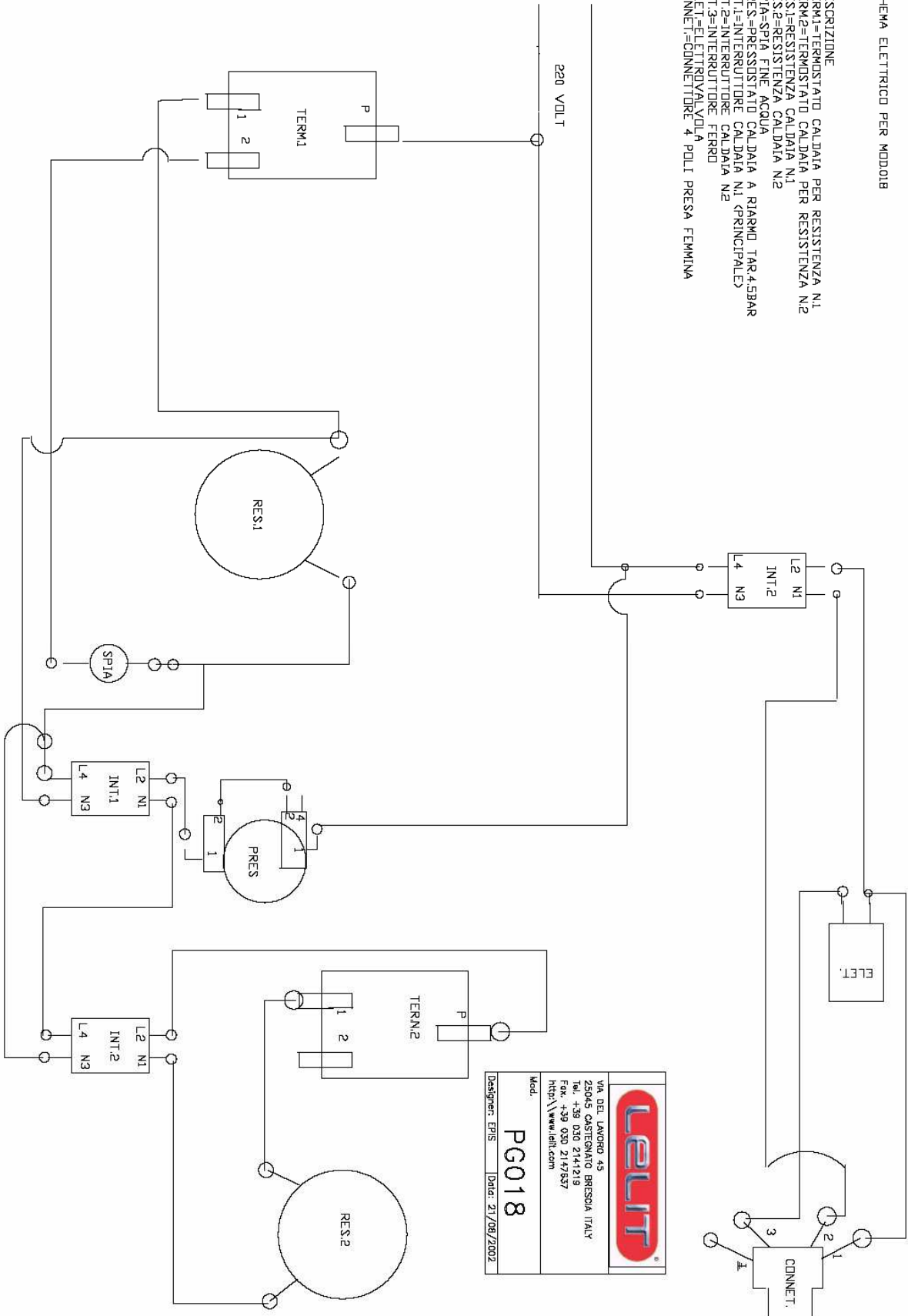
- **GV526 ТРУБКА:** идеальна для глубокой чистки и обезжиривания: кафельной плитки (как полов, так и стен), раковин, плит, жалюзи, калориферов. С установкой пара на минимальной мощности, может быть использована: при уборке пыли с комнатных растений и чистки посудомоечных машин, при чистке подушек и матрасов, при обезжиривании решеток вентиляторов и рам.
- **GV526/1 ЩЕТОЧКА С МЕТАЛЛИЧЕСКИМИ ЩЕТИНКАМИ\* и GV526/2 ЩЕТОЧКА С ПЛАСТМАССОВЫМИ ЩЕТИНКАМИ:** для более глубокой чистки углов, кафеля, для санитарной очистки от налета раковин, водопроводных кранов, сантехники.  
\* Рекомендуется использование металлической щеточки для чистки поверхностей с особенно стойким загрязнением
- **GV525 СТЕКЛООЧИСТИТЕЛЬ:** прекрасно обезжиривает и очищает стекла и застекленные поверхности без оставления разводов.

#### 2) PG024/3: Профессиональный электропаровой утюг, вес 1,8 кг, с предохранительной легко включаемой вилкой, мощность 800 Вт.



SCHEMA ELETTRICO PER MOD018

DESCRIZIONE  
 TERM1=TERMOSTATO CALDAIA PER RESISTENZA N1  
 TERM2=TERMOSTATO CALDAIA PER RESISTENZA N2  
 RES1=RESISTENZA CALDAIA N1  
 RES2=RESISTENZA CALDAIA N2  
 SP1A=SP1A FINE ACQUA  
 PRES=PRESSOSTATO CALDAIA A RIARMO TAR 4,5BAR  
 INT1=INTERUTTORE CALDAIA N1 (PRINCIPALE)  
 INT2=INTERUTTORE CALDAIA N2  
 INT3=INTERUTTORE FERRO  
 ELET=ELETTROVALVOLA  
 CONNET=CONNETTORE 4 POLI PRESA FEMMINA



**LeLIT**  
 VA DEL LAVORO 45  
 25045 CASTENARO BRISQIA ITALY  
 Tel. +39 030 2141219  
 Fax. +39 030 2147837  
 http://www.lelit.com

Mod. **PG018**  
 Designer EPIS | Data: 21/08/2002

**(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto **PG018**, al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:  
 CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3  
 in base alle direttive 89/392 CE, 91/368 CE, alla normativa Europea CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE e EN 60 335-1, e alla direttiva 97/23/CE e recepita con D.L. del 25.02.00 nr. 93 in materia di attrezzature a pressione.  
 Dichiara inoltre che il prodotto sopra indicato risulta conforme in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.  
 NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

**(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the product **PG018**, to which this declaration relates, is in accordance with the provisions of the specific directives:  
 CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3  
 On the base of the rules 89/392 CE, 91/368 CE, European rule CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE and EN 60 335-1, and 97/23/CE e introduced with D.L. of 25.02.00 nr. 93 regarding pressure appliances .  
 It also declares that the above mentioned product conforms with the electromagnetic compatibility test EMC.  
 NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.

**(D) EC – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Gemme Italian Producers srl Erklärt auf Seine einige Verantwortung, dass die Produkte **PG018**, auf das sich diese Erklärung bezieht, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien:  
 CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3  
 Auf Grund von den Vorschriften 89/392 CE, 91/368 CE, Europäische Vorschriften CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE und EN 60 335-1, und 97/23/CE und eingeleitet mit Ermächtigungsgesetz von 25.02.00 nr. 93 über Druckgeräte.  
 Außerdem erklärt Sie, dass die oben genannte Produkte ist die elektromagnetische Verträglichkeit Testen gemäß: EMC  
 NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

**(RO) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE**


Gemme Italian Producers srl Declara pe propria raspundere ca produsul **PG018**, la care se refera aceasta declaratie si este conform urmatoarelor norme:  
 CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3  
 Conform legilor 89/392 CE, 91/368 CE, la norma Europeană CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE e EN 60 335-1, e în norma 97/23/CE e acceptată cu D.L. de 25.02.00 nr. 93 pentru produsele in presiune.  
 In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC.  
 ATENTIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

**(RUS) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС**

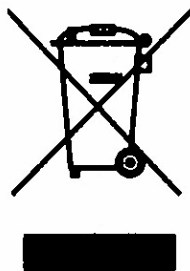
Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PG018**, к которому относится эта декларация соответствует следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3 на основании директив 89/392 CE, 91/368 CE, и нормативных актов Европейского Совета CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE и EN 60 335-1, и директивы 97/23/CE принятой Постановлением от 25.02.00 №93 по части оборудования и давление.  
 Заявляет также, что выше указанное изделие отвечает требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.  
 НОТА: Настоящая декларация теряет свою действительность, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

Castegnato, 1 aprile 2005

Amministratore Delegato



**Epis Edoardo**  
(Amministratore)



I

**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

GB

**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin

D

**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.**

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

RO

**AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC.**

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiele urbane.

Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu.

Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse.

Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

RU

**УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/ЕС.**

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами.

Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием.

Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора.

Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

**Gemme Italian Producers srl**  
Via del Lavoro 45/47 - 25045 Castegnato (BS) Italy  
Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637  
Web site: [www.lelit.com](http://www.lelit.com) - E-mail: [lelit@lelit.com](mailto:lelit@lelit.com)